



# UUTISKYMI

Kymmene Oy:n Kymi-ryhmän julkaisu 48. vuosikerta

6  
1988

## Suomen suurin paperitukkuliike syntymässä

Kolmen Oy Fundus Ab -ryhmään kuuluvan paperitukkuliikkeen välistä työnjakoa pyritään selkeyttämään siten, että Oy O.J. Dahlberg Ab:n, KTA-yhtiöt Oy:n ja Oy Papyrus Ab:n paperitukkuosastot yhdistetään. Näin syntyvästä uudesta yksiköstä Paperi-Dahlbergista tulee Suomen suurin paperitukkuliike, jonka vuosimyynti nousee yli 300 miljoonan markan.

Äskettäin käynnistetyissä yhdistymisneuvotteluissa on korostettu sitä, että muodostamalla nykyisestä kolmesta tukkuliikkeestä yksi voimakas paperin markkinointiin keskittyvä yksikkö voidaan niiden päällekkäisiä toimintoja poistaa ja keskittää vastaavasti voimia asiakaspalvelun tehostamiseen.

Paperitukkutoiminnasta luopuville yrityksille KTA:lle ja Papyrusille uusi tilanne tarjoaa hyvät mahdollisuudet keskittyä yhtiöiden voimakkaasti kasvaneeseen graafisen ja viestintäalan kone-, laite- ja materiaali-kauppaan.

Arkkipapereiden kotimaan markkinoinnissa tapahtui vuo-

den vaihteessa ratkaiseva muutos, kun Kymmene Oy:n Kymi-ryhmä antoi arkkipapereiden yksinmyyntioikeudet Fundus-konsernin kolmelle paperitukkuliikkeelle. Samalla Kymmene Oy:stä tuli Oy Fundus Ab:n merkittävä osakkeenomistaja.

### Yhteistyötä Ahlströmin kanssa

Lisäksi Kymmene Oy ja A. Ahlström Osakeyhtiö ovat sopineet 1.7.1988 alkavasta yhteistyöstä päällystettyjen arkkipapereiden tuotannossa ja markkinoinnissa. Yhtiöiden tavoitteena on muodostaa kotimaan markkinoille yhteinen päällystettyjen arkkipapereiden tuotevalikoima, joka Kymmin päällystämättömillä hienopapereilla täydennettynä sisältää tukkukaupan kannalta mahdollisimman laajan tuotevalikoiman konttoripapereista korkean luokan taidepainopapereihin saakka.

Myös A. Ahlström Osakeyhtiön tässä mainittujen tuotteiden yksinmyyntioikeudet tulevat Fundus-ryhmälle.



PK 7 käynnistyy kokonaan uusittuna vuoden 1990 alussa.

## Kymin PK 7 uusitaan perusteellisesti

Kymmene Oy:n hallitus on päättänyt uudistaa yhtiön Kymi-ryhmään kuuluvan hienopaperikoneen nro 7 Kuusankoskella. Vuonna 1970 valmistunut kone muutetaan tuottamaan ns. toisen sukupolven erikoiskonttoripapereita sekä muita erikoislaatuja. Koneen tuotantokapasiteetti nousee nykyisestä 75 000 tonnista 115 000 tonniin vuodessa. Investoinnin arvo on 280 milj.

markkaa. Kone, jonka puhtaaksileikattu leveys on 4,5 metriä, käynnistyy kokonaan uusittuna vuoden 1990 alussa.

Kymin hienopaperiyksikön kuuluva PK 7 nostaa yksikön tuotantokapasiteetin yli 500 000 tonnin. Yksikön muut hienopaperikoneet ovat vuonna 1983 käynnistynyt PK 8 ja tämän vuoden marraskuussa käynnistytävä PK 9. Kaksi jälkimmäistä konetta ovat kum-

matkin 8,5 metrin levyisiä, suuritehoisia hienopaperikoneita.

Kymmene-konsernilla on hienopaperiteollisuutta Suomen lisäksi Saksan liittotasavallassa, Ranskassa ja Englannissa. Konserni on yli miljoonan tonnin tuotantokapasiteetillaan johtava päällystettyjen ja päällystämättömien paperilaitosten tuottaja koko Euroopassa. Lisää PK 7:stä sivulla 4.



Dahlbergin toimitilat ovat Vantaalla.

## Kymmene Oy Lontoon pörssiin

Kymmene Oy:n vapaat osakkeet on hyväksytty noteerattaviksi Lontoon arvopaperipörssissä. Osakekauppoja on voitu tehdä Lontoon pörssin välityksellä maanantaista 20. kesäkuuta alkaen.

Yhtiön osakkeiden kokonaismäärä on 62 miljoonaa kappaletta. Niistä vapaita eli ulkomaalaisille vapaasti siirrettäviä on noin 11,7 miljoonaa kappaletta eli 18,8 prosenttia. Kymmene Oy:n osakepääoma

on 1 240 miljoonaa markkaa.

Listautumiseen liittyen järjestettiin yhtiön esittelytilaisuudet Lontoossa 22. kesäkuuta ja Edinburghissa 23. kesäkuuta.

4.7.  
1988

Peroksidi-  
tehdas  
käynnistyi

sivu 3.



Kymi osaa-  
-kirja  
jaossa

sivu 6.

POVARI

# Kotiseutuoppia

**E**li kevyemmin kesää kohti. Tietokilpailut ovat mukavia, varsinkin jos sattuu tietämään.

Mikä lääni on Suomen teollistunein?

Oikein. Tietysti Kymen lääni, jossa teollisuuden osuus tuotannosta on 40 prosenttia, eli suurempi kuin missään muussa läänissä. Koko maassa vastaava suhdeluku on hieman alle 30 prosenttia.

Palvellaanko hyvin Kymen läänissä?

Väärin. Palveluelinkeinojen osuus on nimittäin 45 prosenttia koko maan keskiarvon ollessa lähes 60 prosenttia. Nimenomaan yksityisten palvelujen kasvu on viime vuosina ollut hitaampaa kuin muualla.

Mikä väri on valttia Kymen läänin teollisuudessa?

Väärin. Se on vihreä. Alueen teollisuuden jalostusarvosta 63 prosenttia on peräisin metsäteollisuudesta. Tämä on kolme kertaa enemmän kuin koko Suomessa keskimäärin ja selvästi enemmän kuin missään muussa läänissä. Vihreää väriä vielä korostaa se tosiasia, että Kymen läänin koko tuotannon arvosta runsas viidennes on metsäteollisuutta vastaten koko maassa noin 5 prosenttia.

Ovatko kymenlääniläiset suuruudenhulluja?

Oikein. Teollisuus on voimakkaasti painottunut suurteollisuuden, jota metsäteollisuudessa edustavat paperi- ja selluteollisuus. Valtaosa, eli noin 90 prosenttia, Kymen läänin metsäteollisuudesta on kemiallista metsäteollisuutta.

Onko metsäteollisuus taantunut Kymen läänissä?

Väärin. Kemiallisen metsäteollisuuden tuotanto on tällä vuosikymmenellä kasvanut Kymen läänissä nopeammin kuin alu-

een teollisuustuotanto keskimäärin ja voimakkaammin kuin kemiallisen metsäteollisuuden tuotanto muualla maassa.

Onko ns. rakennemuutos onnistunut läänin metsäteollisuudessa?

Oikein eli on. Rakennemuutoksen kautta alueen metsäteollisuus on kyennyt uudistumaan ja parantamaan suhteellista asemaansa sekä kilpailukykyään. Pitkällä tähtäyksellä juuri nämä tekijät ovat paras tae myös työllisyyden ylläpitämisen kannalta.

Onko Kymen läänin metsäteollisuus koko metsäteollisuuden ydin?

Oikein. Lähes 30 prosenttia Suomen puu- ja paperiteollisuuden tuotannon arvosta syntyy Kymijokilaaksossa. Kemiallisen metsäteollisuuden osalta suhdeluku on vielä suurempi. Toisaalta on tunnettua, että Suomen nettovaluuttatuloista on puolet peräisin metsäteollisuudesta. Näin ollen koko valuuttavirasta Kymen läänin metsäteollisuus hankkii 15–20 prosenttia, eli 2–3-kertaisen määrän läänin kansantuoteosuuteen verrattuna.

Jatkuuko menestys myös tulevaisuudessa?

Oikein — se jatkuu. 1980-luvun jälkipuoliskolla yritykset investoivat (Kymi-neuvottelukunnan mietinnön mukaan) läänin alueella noin 10 mrd. mk. Tästä 9 mrd. eli 90 prosenttia suuntautuu metsäteollisuuteen. Tästä puolestaan valtaosa eli 95 prosenttia kohdistuu kemialliseen metsäteollisuuteen ennen kaikkea paperikoneisiin ja kartonkitehtaisiin ts. tuoteryhmiin, joissa kansainväliset kysyntänäkymät ovat parhaat.

Tämän jälkeen voi siirtyä jo pursuit-peleihin.

Hyvää kesälomaa ja luovaa joutilaisuutta toivottaen

## Konsernin tuloskehitys jatkuu hyvänä

**K**ymmene-konsernin päätuotealueen, paperin, kysyntä oli tammi-huhtikuussa hyvä erityisesti hiokepitoisten lajien osalta. Hienopaperista sen sijaan oli edelleen ylitarjontaa. Sellun kysyntä oli vahva ja hinnat nousivat.

Yhtiön päällystetyn aikakauslehtipaperin tuotanto ja tehdashinnat olivat 8 prosenttia korkeammat kuin vastaavana aikana 1987. Hienopaperin tuotanto oli vuoden takaisella tasolla, mutta keskihinta alhaisempi, vaikka hinnat kääntyivät nousuun maaliskuussa.

Paperin kokonaistuotanto jäi katsauskaudella edellisvuoden tasolle kartonkiliiketoiminnan myynnin ja Voikkaan tehtaan koneusinnan johdosta. Schauman mukaan luettuna paperin tuotanto oli 581 000 tonnia, kasvua 6 prosenttia vuodesta 1987. Sellun tuotannon kasvu oli 8 prosenttia ja

Schauman mukaan luettuna 71 prosenttia. Omaan paperin valmistukseen käytettiin 407 000 tonnin sellutuotannosta 72 prosenttia.

Mekaanisessa metsäteollisuudessa sahat ja lastulevyteollisuus toimivat täydellä käyntiasteella, mutta vanerituotantoa jouduttiin supistamaan. Tuotteiden hinnat olivat viimevuotista korkeammat.

Konsernin liikevaihto Schaumanin kanssa oli 3 461 Mmk, kasvua 51 prosenttia edellisvuoteen verrattuna. Kymmene Oy:n vertailukelpoinen liikevaihto kasvoi 8 prosenttia.

### Alkuvuoden tulos 400 miljoonaa mk

Konsernin tammi-huhtikuun tulos oli hyvä. Tulos rahoituserien jälkeen oli 400 Mmk. Edellisenä vuonna li-

man Schaumania se oli 297 Mmk.

Käyttökateprosentti laski edellisen vuoden 23:sta 21:een. Mekaanisen metsäteollisuuden osuus Schaumanissa on suuri ja tämä alan katetarve on alhaisempi kuin paperiteollisuudessa johtuen pienemmästä pääomapanoksesta. Liiketulos kasvoi Kymmenen osalta 57 Mmk 436 Mmk:aan ja oli Schaumanin kanssa 521 Mmk.

Nettorahoituskulut olivat 121 Mmk eli 3,5 prosenttia liikevaihdosta kuten edellisenäkin vuonna. Rahoituskuluja alensi 64 Mmk:n valuuttakursivoitto.

Konsernin maksuvalmius pysyi vahvana. Alkuvuodesta turvattiin suurten investointien rahoittaminen huomattavilla luotto- ja rahoituslimiittijärjestelyillä.

KONSERNIN TUOTANTO JA LIIKEVAIHTO

	Vuosi 1987 1)	Tammi-huhtikuu	
		1987 1)	1988 2)
<b>TUOTANTO, 1000 yks.</b>			
Puupitoinen painopaperi t	712	233	235
Hienopaperi t	798	279	281
Muut paperituotteet t	103	36	65
Paperi yhteensä t	1 613	548	581
Paperijalosteet t	0	0	24
Sellu t	735	238	407
Konsernin oma käyttö %	93 %	94 %	72 %
Hioke omaan käyttöön t	367	113	116
Sahatavara m3	544	182	294
Vaneri m3	66	23	111
Lastulevy m3	0	0	122
Kemian tuotteet t	116	40	39
<b>LIIKEVAIHTO, Mmk</b>			
Kaukas-Voikkaa	2 613	825	920
Kymi	2 147	717	776
Schauman Pietarsaari, ml. Wisapak ja Nautor	0	0	457
Nordland Papier	1 443	506	493
Kymmene Boucher	283	111	95
Star Paper	382	128	149
Mekaaninen metsäteollisuus	603	210	824
Muut	73	47	44
Ryhmien myynnin arvo	7 544	2 544	3 758
Ryhmien välinen myynti	- 881	- 259	- 297
<b>Konsernin liikevaihto</b>	<b>6 663</b>	<b>2 285</b>	<b>3 461</b>

1) Kymmene 2) Kymmene ja Schauman

# Finnish Peroxidesin uusi tehdas käynnistyi

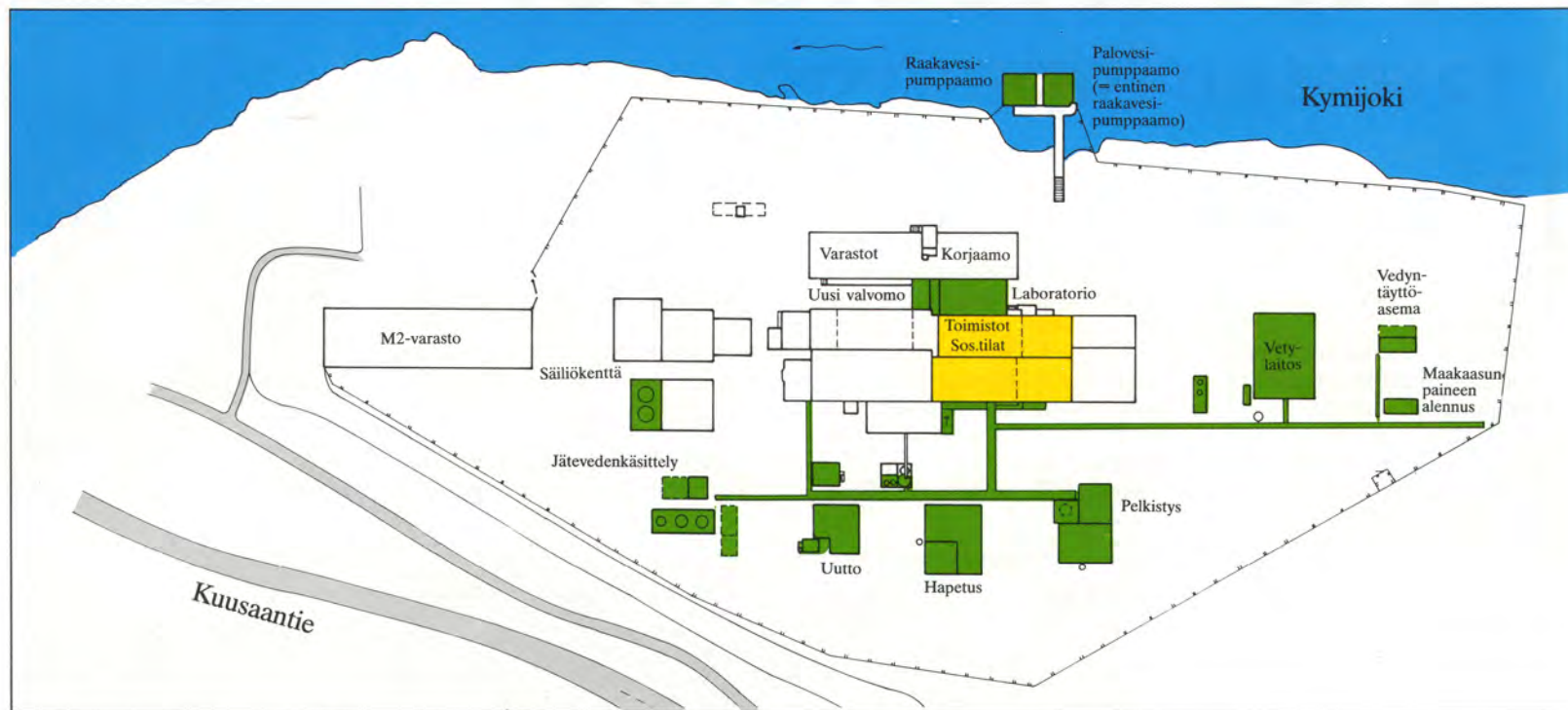
Kymmene Oy:n osakkuusyhtiön Oy Finnish Peroxides Ab:n uuden tuotanto käynnistyi 25. toukokuuta Voikkaalla. Laajennuksen myötä Finnish Peroxidesin tuotantokapasiteetti lähes kaksinkertaistui. Se on nyt 31 500 tonnia peroksidia vuodessa. Uusi tehdas tuottaa 15 000 tonnia vuodessa.

Tuotantopäällikkö **Markku Pelttarin** mukaan tehtaalla käynnistys sujui yllättävän hyvin, vaikka esimerkiksi monimutkaisten turvajärjestelmien rakentaminen vei aikaa. Uusia turvajärjestelmiä rakennettaessa myös vanhan puolen palosuojelujärjestelmää parannettiin.

Laajennuksen yhteydessä tehtaalla jäteveden käsittely sekä raakavesipumppaamo uusittiin. Valvomo ja laboratorio saivat lisäksi uudet tilat.

Laajennus on tällä hetkellä viimeistelyjä vaille valmis, vain pihatytöt ovat vielä kesken. Viranomaiset ovat jo katsastaneet paikan ja käyttöluva on saatu.

Laajennuksen myötä Finnish Peroxidesille tuli noin 20



Oy Finnish Peroxides Ab:n uusi tehdas käynnisti tuotantonsa 25. toukokuuta Voikkaalla.

työpaikkaa lisää. Ennestään tehdas työllisti noin 30 henkeä.

Lokakuussa 1987 valmistui Finnish Peroxidesin uusi vetylaitos, joka rakennettiin tyydyttämään laajennuksesta aiheu-

tuva kasvava vedyn tarve. Uusi vetylaitos valmistaa vetyä maakaasusta. Aiemmin Finnish Peroxides sai kaiken tarvitsemansa vedyn Kymin klooritehtaalta, josta pääosa vedystä tulee

edelleen. Osa uuden vetylaitoksen tuotannosta myydään AGA:lle.

Kymmene Oy omistaa Finnish Peroxidesista 50 prosenttia. Belgialainen Solvav & Cie

S.A. ja englantilainen Laporte Industries (Holdings) Plc omistavat kumpikin 25 prosenttia.

## Kymin tuotanto tehostui

Kymi-ryhmän tuotteiden kysyntä säilyi vakaana. Päälystettyä paperia, sellua ja kemikaaleja valmistavat tehtaalla kävivät lähes täydellä teholla. Päälystämättömän paperin valmistusta sen sijaan oli edelleen rajoitettava. Sekä päälystämättömän hienopaperin että päälystetyn ja MG-paperin hinnat vahvistuivat alkuvuodesta.

Paperi- ja sellutuotannon tehokkuus kasvoi ja tuotanto nousi edellisvuoden vastaavasta ajasta. Tulos parani hieman lähinnä sellutehtaan ja päälystettyä ja MG-paperiyrityksen ansiosta.

Katsauskauden aikana sovittiin Kouvolan Kirjapainon ja Katajaharjun jalostustehtaan myynnistä.

Loppuvuoden markkinatilanne ennustetaan hyväksi ja päälystämättömän hienopaperin käyntiaste 90 prosentiksi koko vuonna.

## Kaukas—Voikkaan tuloskehitys suotuisa

Hiokepitoisten painopapereiden kysyntä jatkui hyvänä mainonnan voimakkaan kasvun ansiosta. Erityisen korkea on edelleen päälystettyjen papereiden tilauskanta. Koneiden käyntiaste oli korkea.

Voikkaan helmikuussa uusittuna käynnistetty PK 18 ei vielä ylittänyt tavoitteisiinsa, mutta loppuvuonna saavutetaan suunniteltu tuotantovauhti.

Ryhmän tuloskehitys alkuvuonna oli suotuisa. Koko vuoden markkinäkymät ovat hyvät ja sellu- ja paperiteollisuuden käyntiasteeksi arvioidaan 96 prosenttia.

## Nordland Papierin markkinatilanne parantumassa

Tilanne Nordland Papierin markkina-alueella ja erityisesti Saksan liittotasavallassa alkoi parantua vasta katsauskauden lopussa. Paperihintoihin kohdistui edelleen paineita, jotka lykkäsivät sellun hinnan nousun johdosta välttämättömiksi käyneet hinnankorotukset maaliskuulle.

Tuotannonrajoituksista huolimatta tehtaalla tuottavuus nousi edelleen ja tuotanto kasvoi edellisvuoteen verrattuna. Arkkituotannon osuus oli 80 prosenttia.

Taloudellinen tulos pysyi tyydyttävänä.

Kymmene Boucher'n tuotantoa jouduttiin supistamaan ja se jäi viimevuotista alhaisemmaksi. Tehtaan tuottavuus kuitenkin parani.

Myyntihintojen viime vuotta alhaisemman tason ja kustannuspaineiden takia tulos oli epätydyttävä.

Star Paperin tuotteiden kysyntä oli hyvä varsinkin kotimarkkinoilla Englannissa ja hinnat olivat nousussa. Molempien tehtaiden tuotanto sujui tyydyttävästi ja tuotannon määrä nousi edellisvuodesta. Tulosta rasittivat kohonneet sellukustannukset.

## Investoinnit edenneet suunnitellusti

Tammi-huhtikuun investointimenot olivat yhteensä 920 Mmk. Konsernin kokonaisinvestoinnit vuonna 1988 ovat arviolta 3 000 Mmk.

Kymi-ryhmän uuden hienopaperikoneen PK 9:n koneasennukset ovat alkaneet ja tuotanto käynnistyy marraskuussa. Caledonian Paperin LWC-tehtaan laiteasennukset ovat meneillään ja tehdas käynnistyy huhtikuussa 1989. Nordland Papierin lokakuussa valmistuvan päälystyslaitoksen asennustyöt ovat käynnissä.

Viime vuodenvaihteessa aloitetuista uusista investoinneista suurin on Kaukaan pa-

peritehtaan kolmas päälystyslinja, jolla ensi vuoden alusta lähtien valmistetaan kaksoispäälystettyä paperilajea.

Kaksoispäälystys aloitetaan myös hienopaperituotannossa Kymi-ryhmän päälystyskone 2:lla, jonka uusinta valmistuu vuoden 1989 alussa. Muita huomattavia investointikohteita ovat Kuusankoskella kuorimo ja jätevedenpuhdistamo, jotka valmistuvat kevään ja kesän aikana 1989.

Toukokuussa päätettiin Kymi-ryhmän PK 7:n uusinnasta. Uudistetulla koneella ryhdytään vuoden 1990 alusta valmistamaan kevyesti päälystettyjä konttoripapereita ja pohjapaperia päälystämättömän hienopaperin sijasta. Koneen tuotannon määrä ja jalostusarvo nousevat huomattavasti.

Schaumanin huomattavin hanke oli Pietarsaaren sellutehtaan vuonna 1987 aloitettu uudistaminen ja laajentaminen, johon kuuluva valkaisu-laitos valmistuu lokakuussa.

## Näkymät vuodelle 1988

Näkymät vuodelle 1988 säilyvät suotuisina. Sellu- ja paperiteollisuuden tuotantoarvio on tarkistettu ylöspäin ennakoitua paremman kysynnän ja hyvän tuotannon tehokkuuden ansiosta.

Kymmenen ja Schaumanin yhdistetty liikevaihto vuonna 1987 oli 9 570 Mmk. Vuoden 1988 liikevaihto ylittää 10 mrd markan rajan.

KONSERNIN TULOS, Mmk

	Vuosi		Tammi-huhtikuu		
	FLP (1)	IAS (2)	FLP (1)		IAS (2)
	1987 (3)	1987 (3)	1987 (3)	1988 (4)	1988 (4)
Liikevaihto - Kymmene - Schauman - Sis.toim.	6 663	6 663	2 285	2 479	2 479
- Yhteensä	6 663	6 663	2 285	3 461	3 461
Toimintakulut	- 5 180	- 5 174	- 1 767	- 2 741	- 2 744
Käyttökate % liikevaihdosta	1 483	1 489	518	720	717
Poistot suunnitelman mukaan	- 411	- 402	- 139	- 200	- 196
Liiketulos - Kymmene - Schauman	1 072	1 087	379	436	427
- Yhteensä	1 072	1 087	379	521	522
Osuus osakkuusyhtiöiden tuloksista	-	46	-	-	6
Nettorahoituskulut	- 290	- 297	- 82	- 121	- 122
Muut tuotot ja kulut	-	77	-	-	14
Tulos rahoituserien jälkeen Satunnaiset erät	782	913	297	400	421
Tulos ennen veroja Verot	801	913	325	414	421
Tulos (ennen tilinpäätössiirtoja)	693	805	289	392	399
Tulos/osake mk	12,40	13,90	5,10	5,80	5,90

1) Suomalainen tilinpäätöskäytäntö  
2) Kansainvälinen tilinpäätöskäytäntö

3) Kymmene-konserni  
4) Kymmene-konserni ja Schauman-konserni

Teksti: Reijo Virta  
Kuvat: Tuomo Pirkänen

# PK 7:n tuotanto: tasaisen tappavaa menoa

**P**K 7:n, Kymin ensimmäisen varsinaisen hienopaperikoneen alkuvaiheet 60- ja 70-lukujen taitteessa olivat monessa mielessä poikkeukselliset.

"Aikaisempien hienopaperikoneiden kapasiteetit meillä ja kilpailijamaissa olivat 10–30 000 tonnia vuodessa. Kun silloinen Kymin Osakeyhtiö päätti hankkia koneen, joka lisäsi kapasiteettia 50 000 tonnilla, tuntui lisäys hurjalta", muistelee PK 7:n hankintaa tuolloinen Kymin paperitehtaan teknillinen johtaja **Lennart Gräsbeck**.

"Esimerkiksi ruotsalaiset hienopaperitehtaat suhtautuivat 1960-luvulla epäilevästi uusiin suuriin koneisiin: he pelkäsivät niiden volyymin pilaaavan markkinat eivätkä uskoivat laadun pysyvän riittävän korkeana ajattaessa paperia niin leveillä ja nopeilla koneilla."

Markkina- ja laatu epäilyjen lisäksi tuolloisia yhtiön insinöörejä hirvitti koneen rakentamisaikataulu.

Rakentaminen aloitettiin lokakuun puolivälissä vuonna 1969 ja käyntiinlähtö määritettiin seuraavan vuoden joulukuulle. Investointipäätöksen nopeutta kuvaa mm. se, että paperiteollisuuden isännöitsijä sai vasta lomalta palattuun lopullisen tiedon rakennustöiden aloittamisesta.

PK 7 oli osakkuusyhtiö Nordland Papierille tilatun toisen koneen sisarkone ja aika-aulun poikkeukselliseen kireyteen vaikutti osaltaan halu saada poisto-oikeus jo vuodelle 1970.

"Kun saimme tiedon investoinnista, ei käytössämme ollut suunnitelmia, laskelmia eikä piirustuksiaakaan. Kustannusarvioiksi ilmoitettiin 45 miljoonaa markkaa. Se tuntui mones-

ta liian pieneltä ja kone tulikin maksamaan yli 80 miljoonaa markkaa."

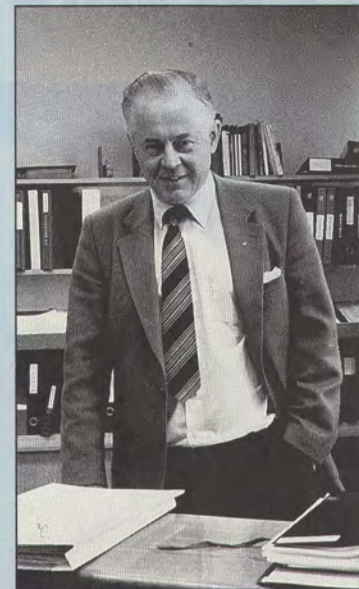
Kone valmistui suunniteltuun aikaan. "Mutta se oli erittäin raskas ajaa käyntiin", muistelee Gräsbeck. Osa hankaluuksista aiheutui siitä, että mm. rullapakkausta ja arkkisalia ei ollut vielä asennettu, kun tuotanto alkoi.

Kone oli suoritusarvoiltaan

deculaattorilla ja massan lyhyt kierto olivat niin ikään uusia käytännön asioita insinööreille."

Gräsbeckin mukaan paljon keskustelua aiheutti myös pumppumassan käyttö, sillä Euroopassa kaikki koneet tekevät hienopaperin paalimassasta.

Aluksi valmistettiin pelkätään puuvapaata paperia. Ko-



PK 7:n rakennusvaiheessa Lennart Gräsbeck oli Kymin paperitehtaan teknillinen johtaja.

luvulla hienopaperia valkautusta massasta. Myös PK 5 teki aikanaan hienopapereita. Näin tehtaille oli jo varhain tullut hienopaperitehtaan maine ja nimi.

Alkuvaiheessa PK 7 oli taakka myyntimiehille. Tilauksia ei saatu riittävästi, ja jopa perjantaina iltapäivällä tehtaille tulleet tilaukset saatettiin viedä suoraan koneelle heti valmistettavaksi.

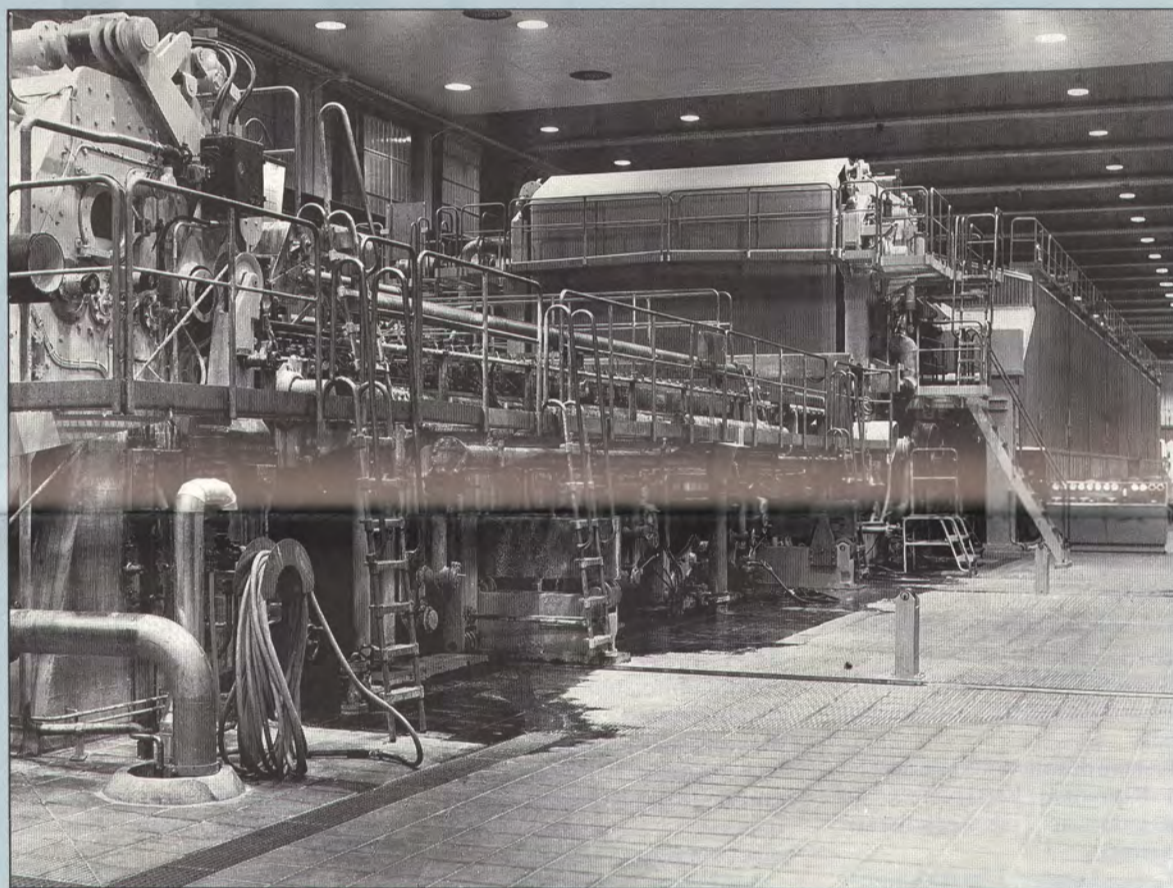
"Tekniikka saatiin lopuksi toimimaan hyvin ja myös tilauksia on sittemmin riittänyt. Seiskan tuotanto on ollut 'tasaisen tappavaa menoa' ja se on ollut yhtiölle tuottoisa kone."

## Jalostusasteen nosto aina hyväksi

PK 7:n uusinta ja uusien vaativien paperilaatujen valmistus heijastuu koko tehtaan toimintaan. Tilanne on hieman samanlainen kuin vuonna 1957, jolloin PK 5 uusittiin perusteellisesti valmistamaan pigmentoitua paperia. Tapahtumalla oli positiivinen vaikutus koko tehtaan kehitykseen.

Uusien paperilaatujen kysyntä ja myyntivolyyymi kasvaa harvoin niin nopeasti kuin ennustetaan.

"Jo PK 7 rakennettiin valmistamaan pääasiassa jatkolomakepaperia. Määrät olivat kuitenkin pienet ja vasta 1980-luvulla, kun PK 8 käynnistyi, myyntivolyymit kasvoivat. Uusia paperilaatuja silmällä pitäen uusittu PK 7 on sopivan kokoinen ja kilpailukykyinen. Toivotaan, että uusia paperilaatuja voidaan kehittää, valmistaa ja myydä suunnitellun aikataulun mukaan."



PK 7, jonka paperiradan leveys on 4,5 metriä, oli mm. ruotsalaisten asiantuntijoiden mielestä 60-luvun lopulla liian iso korkealaatuisen hienopaperin valmistamiseen.

täysin muista Kymin paperitehtaan koneista poikkeava. Mm. korkeimmat ajonopeudet olivat tuolloin 250 metriä minuutissa, PK 7:llä tehtiin paperia 600 metrin minuuttivauhdilla.

"Ilman poisto sulpusta ns.

neen käytyä vuoden verran rakennettiin hioketorni, johon massa toimitettiin autoilla. Ratkaisu osoittautui oikeaksi, sillä puuvapaille papereille ei kertynyt tilauksia riittävästi.

## Pitkät perinteet hienopaperin teossa

Gräsbeck kertoo, että Kymin paperitehtaan PK 3 teki jo 30-

## Kymin-tutkimuskeskus sai johtokunnan

Kymmene Oy:n Kymi-ryhmän tutkimuskeskuksen yhteyksiä tuotantoon ja markkinointiin tehostetaan. Tätä varten tutkimuskeskukselle on 1.4. alkaen valittu johtokunta, joka koostuu tutkimuksia tilaavien ja käyttävien osastojen johdosta.

Johtokunnan toiminnan kautta tutkimuskeskusta käyttävät osastot saadaan osaltaan

vastuuseen siitä, että tutkimukset kohdistuvat oikeisiin kohteisiin ja tapahtuvat oikeaan aikaan.

Johtokunta mm. hyväksyy tutkimuskeskuksen budjetin, ehdottaa tutkimusohjelmia ja määrittelee tutkimuksen painopisteet. Tavoitteena on tutkimuskeskuksen merkityksen korostaminen ja tutkimuksen tuominen lähemmäs yrityksen muuta toimintaa.

Tutkimuskeskuksen johtokunnan puheenjohtaja on paikallisjohtaja **Ilmari Lindberg**. Jäseninä ovat johtajat **Bjarne Nygård**, **Aulis Koikkalainen**, **Håkan Romantschuk**, **Pekka Koivisto** ja **Pauli Paasonen**.

## Calais'n kone myyty

Kymmene Oy on myynyt Englannin kanaalin rannalla Calais'ssa toimineen hienopaperikoneensa Venezuelan. Kymmene Oy:n tytäryhtiölle Paperies Boucher Calais S.A.:lle kuuluneen koneen ostaja on MANPA (Manufacturas de Papel, S.A.) -niminen yhtiö, jolla ennestään on viisi pehmo-paperikonetta ja kolme tasoviirakonetta.

Esisopimus kaupasta solmittiin jo kuluvan vuoden alussa. Rahoitusjärjestelyjen vuoksi koneen siirto uuteen sijoitus-

paikkaansa Maracay-nimiseen kaupunkiin aloitetaan vasta nyt. Koneen purkamisesta on tehty sopimus Jaakko Pöyry Oy:n Pariisin toimiston kanssa.

Maracay sijaitsee noin kahden tunnin automatkan päässä Venezuelan pääkaupungista Caracasista.

Venezuelaan siirrettävä paperikone on Beloitin Italiassa rakentama ja leveydeltään 3,75 metriä. Vuonna 1963 hankittu kone siirrettiin Calais'hen vuonna 1969.

Vuoden 1985 elokuussa py-

säytetty kone valmisti paperia parhaimmillaan 800 metrin minuuttivauhdilla. Hienopaperin pintapainoalue vaihteli 45–135 g/m<sup>2</sup> välillä.

Pulp & Paper International -uutispalvelun mukaan MANPAN hanke on alan kolmanneksi suurin Venezuelassa seuraavan kolmen vuoden aikana. Abitibi-Price ja Bowater rakentavat maahan yhdessä hallituksen kanssa sanomalehtipaperikoneen ja VenePal-niminen yhtiö lisää paperin ja kartongin tuotantoaan 90 000 tonnilla. PPI:n mukaan MANPAN ostama kone käynnistyy vuonna 1990.

# ”6,5 miljoonaa sivua tietoa kuukaudessa.”



Kymin ja Rank Xeroxin ylivoimatekijöistä on syntynyt yhdistelmä, jolla vastataan jo tänään tulevaisuuden tarpeisiin. Tosi on.

## TUPLASTI TULOSTUSVOIMAA.

Xerox 9790 -lasertulostusjärjestelmä on eräs osoitus Rank Xeroxin maailmanlaajuisesta tuoteosaamisesta kaikessa katavuudessaan.

Yhdessä suomalaisen hienopaperin tuottajan, Kymin huipputeknologiallaan valmistaman XEROX PAPERin kanssa ne edustavat alansa osaavinta kärkeä. Kummallakin on edellytyksinään korkea tekninen asiantuntemus ja laadukas suoritusaso.

Ne ovat panostuksia, joita vaativa asiakas arvostaa.

*Pääsuunnittelija Kari Järveläinen, Kansallis-Osake-Pankki, Atk-käyttö-osasto:*

”Menestyvältä liiketoiminnalta vaaditaan nopeita viestintäotteita ja tehokkaita tuotantoratkaisuja.

KOP:n vastaus suurten tietomäärien huippunopean tulostuksen tarpeeseen on laserointi. Me tulostamme jatkuvassa kolmivuorotahdissa kuusi päivää viikossa 6000 sivun tuntivauhdilla/kone yhteensä 6,5 miljoonaa sivua tietoa kuukaudessa erilaisiin käyttötarkoituksiin. Tämän korkean tulostusmäärän tuottavat meillä neljä Xerox 9790 -elektronista tulostusjärjestelmää, joiden kapasiteetissa riittää käyttövoimaa sille suoritusasolle, jota jatkuvasti kasvavat tulostustarpeemme vaativat.

Vaikka käsiteltävän tiedon määrä on näinkin suurta luokkaa, emme ole alenta-



neet vaatimustasoamme missään suhteessa. Tulostusjäljen on oltava ensiluokkaista ja tuotannon katkeamatonta.

Rank Xerox on pystynyt vastaamaan näihin vaatimuksiimme. Saamme huoltotarpeessamme Xeroxilta miehen tänne koska vain – yöllä tai päivällä. Ja pian.

Paitsi nämä Xeroxin suurten kapasiteettien varmat ”ysiseiskat”, saamme myös tulostettavan paperin Rank Xeroxilta. Siinä muodossa ja niillä vaihtoehdoilla, kuin haluamme. Blancona tai esipainet-

tuna, rei’illä tai ilman, stanssattuna, vesileimalla tai valkoistakin valkoisempana. Tämän paperin valmistaja on Kymmene Oy:n Kymi-ryhmä – suomalainen laatujohtaja, joka uusinta teknologiaa hyväksikäyttäen osaa luoda paperin ohella sellaista kokonaispalvelua joka toimii suurisakin volyyymeissa.

Tuotantomme alkuvaiheessa testasimme – kuten joskus vieläkin – eri valmistajien paperilaatua. Kymin 80 grammainen kopiopaperi on kestänyt tulostuspaineemme hyvätasoisena ja laadukkaana. Tulostusprosessissahan paperin on kestävä ulkonäköään muuttamatta lähes +200 asteen kuumuus. Ulostuleva paperi ei saa käpristyä ja tekstin tulee olla tulostusjäljeltään korkeatasoista.

Huippunopea tulostus, suuret materiaalmäärät sekä vain eräänä yksityiskohdaksi esim. rei’itysten mittatarkkuus vaativat paperilta ja sen valmistajalta varmaa otetta joka suhteessa.

Tuotekehittelystä toimituksiin.

Lisäksi on mainittava huomattava säästö, johon olemme ylänneet niin työn kuin materiaalienkin osalta, verrattuna entiseen lomakevarasto-systeemiimme. Nyt saamme kaikkiin tulostuksiimme haluamamme lomakepohjat suoraan koneesta tekstin laseroinnin ohessa. Nopeasti ja tasalaatuisena.”

**RANK XEROX**  **KYMI**

KOVATASOISTA TEKNISTÄ TOIMINTAVARMUUTTA JA LAATUA. YHTEISTYÖSSÄ.



*Kymiläisen kynästä:*

Teksti: Raili Aho, Markku Peltari  
ja Erkki Vainio  
Kuva: Erkki Vierros

# Verlassa viihdytään kesällä

Verlan lomakylän kesäkiireet alkavat juhannuksesta. Emäntä **Kaija Laine** kertoo, että juhannuksesta elokuun puoliväliin Verla on lähes koko ajan täynnä. Koulujen alkamisen jälkeen ruuhka helpottaa. 18 vuotta Verlassa emännöinyt Kaija Laine sanoo samojen ihmisten kesästä toiseen palaavan Verlaan.

## Ensimmäistä kesää Verlassa jo 1968

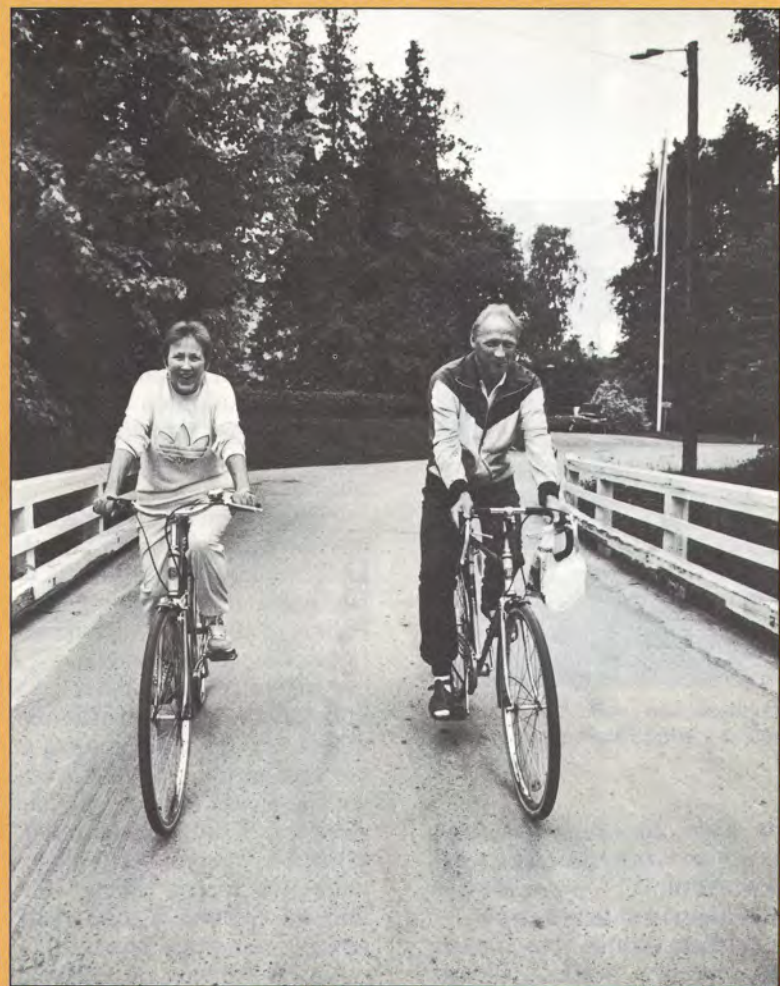
Juhannuksen alusviikolla Verlassa on vielä rauhallista. Aamupalalta pyöräillen hirsimökilleen suuntaavat **Helena** ja **Pertti Rantala** kertovat saapuneensa vasta edellisenä päivänä ja viipyvänsä juhannuksen yli. Saunoa ja uida oli kuitenkin jo ehditty. Rantalat kertovat olleensa Verlassa ensimmäistä kertaa jo kesällä 1968. Maiseimat ovat sinä aikana melkoisesti muuttuneet, mutta parempaan suuntaan. "Aina on viihdytty niin nyt kaksin kuin aiemmin lasten pieninä ollessa", Helena Rantala vakuuttaa. Tästäkin kesänä Verla veti sen verran,

että Pertti Rantalan voittama Lapin matka vaihdettiin viikkoon Verlassa.

## Helppo loma perheelle

Vestmanin perhe Kuusankoskelta oli saapunut viettämään kesäkuista viikkoa Verlaan isolla joukolla. **Paavo** ja **Riitta-Liisa Vestman** sekä lapset **Mika**, 16, **Piia**, 11, **Minna**, 2 sekä veljentytär **Katja Kymen**, 10, olivat majoittuneet Koivumökkiin. Lapset kertovat ajan kuluneen tennistä, sulkapalloa ja minigolfia pelaillen. Sateen sattuessa on kaivettu esiin erilaisia pelejä. "Tämä on helppo loma perheelle. On huoletonna mennä valmiiseen ruokapöytään ja nauttia muu aika ulkoilusta", Riitta-Liisa Vestman toteaa.

Tämä on jo Vestmanien neljäs loma Verlassa. Mökkejä Vestmanit pitävät aivan viihtyisinä mutta mökkien ja saunojen ympäristön puskia saisi heidän mielestään raivata pois. "Lasten jalat tuntuvat aina osuvan nokkospöheikköön", Paavo Vestman huomauttaa.



Kuusankoskelaisten Helena ja Pertti Rantalan matka aamiaiselta lomamökkiin tahtui polkupyörillä.

## Kemian yt-toimikunta tutustui suolan hankintaan



Kemian yt-toimikunta Delfzijlin satamassa.

**K**emian yt-toimikunta teki retken Hollantiin tutustuen Akzo Zout Chemien suolatehtaaseen Delfzijlissä 2.-3.5.1988.

Toimikunnalle, joka otettiin vastaan ystävällisesti ja vieraanvaraisesti, kerrottiin suolan synnystä ja valmistuksesta seuraavaa.

Noin 250 miljoonaa vuotta sitten suurin osa Eurooppaa oli meren peitossa. Maan koaamisen myötä vesi haihtui ja muodostunut suola jäi vähitellen muun kerrostuneen maanaineksen alle. Maankuoren liikkeen vaikutuksesta suolakerros paikoin kohosi ja näin syntyi eräänlaisia 'suolakupoleja' (suoladoomi). Delfzijlissä nämä esiintymät löydettiin 1950-luvulla. Suolakerrostuman pinta on 400 syvyydessä ja

kerrostuma ulottuu n. 1 500 metrin syvyyteen.

### Kahdella putkella

Suolan talteenotto tapahtuu johtamalla suolakerrokseen kaksoisputki. Toista putkea myöten juoksetetaan vettä kerrostumaan ja toista putkea myöten vesi nousee suolalla kyllästettynä ylös ja tehtaalle. Tehtaalla suolavesi johdetaan ensin puhdistukseen ja sen jälkeen haihduttimien kautta välisäiliöön ja edelleen linkoihin, joiden jälkeen suolan kosteusprosentti on noin 2,5.

Suolavarastoja tehtaalla on 2 ja niihin mahtuu noin viikon tuotanto.

Satama sijaitsee aivan tehtaan lähellä ja suola lastataan laivoihin kuljettimilla suoraan

varastosta.

### 2 miljoonaa tonnia

Vuosituotanto Akzon Delfzijlin tehtaalla on noin 2 miljoonaa tonnia suolaa. Vertailuna voi käyttää Kymen klooritehtaan vuotuista suolankäyttöä, joka on noin 80 000 tonnia.

Tehtasalueella toimii suolatehtaan lisäksi klooritehdas sekä Akzon osittain omistamia yhtiöitä viisi, jotka valmistavat höyryä ja sähköä (maakaasukattilassa kehitetään haihdutukseen tarvittava höyry ja samalla saadaan vastapainesähkö ja ylijäänyt sähkö myydään), aramidikuitua, etyyliamiineja, metanolia, formaldehydejä ja liimoja.

Yhteensä laitoksissa työskentelee noin 1 500 henkilöä.

## Vieraita Ruotsin luonnonsuojeluliitosta

Ruotsin Luonnonsuojeluliiton edustajat tutustuivat Kymen ympäristönsuojeluun kesäkuun 7. päivänä Kuusankoskella. Tekniikan tohtori **Göran Bryntsen** ja toimittaja **Lars Vasten** mukana oli myös Kymen paperia Ruotsissa edustavan Pappersgruppenin **Jan-Olof Gyllhem**.

Vieraille kerrottiin yhtiön ympäristönsuojeluun tekemistä investoinneista sekä parhailaan toteutettavista hankkeista.

Sellutehtaan rakenteilla oleva biologinen vedenpuhdistamo kiinnosti vieraita erityisesti korkean puhdistustehonsa ja merkittävien vesistövaikutustensa vuoksi. Keskustelua ruotsalaisten kanssa syntyi mm. Itämeren suojelusta sekä vireillä olevista valkaisuteknikan kehityssuunnitelmista.

Kymiyhtiön laitoksia ja suunnitelmia esittelivät johtaja **Ilmari Lindberg** ja fil.maist. **Harri Jussila** sekä Metsäteolli-

suuden Keskusliiton ympäristönsuojeluvaiokunnan puheenjohtaja, DI **Rurik Skogman** Schaumanilta Pietarsaaresta.

Tohtori Bryntselille luovutettiin vierailun jälkeisenä päivänä kotimaassaan Ruotsin ympäristönsuojeluvuoden palkinto. Ruotsin television haastattelussa hän antoi tunnustusta Kymmene Oy:n ympäristönsuojelusta.

## Eläkkeelle lähtevä Onni Ulin: Suunnittelijan on osattava kuunnella työntekijää

Kesälomaansa viettävä suunnittelija Onni Ulin Voikkaan suunnitteluosastolta totuttelee loman myötä oloneuvoksen päiviin, sillä kesäkuun lopussa juodaan eläkekahvit. 47 työvuoden jälkeen hän tunnustaa lopettavansa työn hyvällä mielellä.

Melkein kaikki työvuotensa Voikkaan tehtaalla ollut Ulin sanoo vankasti: "Voikkaalaisien kanssa on hyvä tehdä työtä. Jos ollaankin erimielisiä, niin asiat siinä riitelevät eivät miellet. Asioista päästään yhteisymmärrykseen."

Onni Ulin pääsi töihin isänsä jalanjälkiä seuraten Voikkaan korjauspajalle vuonna 1941. 18-vuotiaan nuoren miehen ensimmäinen työ löytyi höylääjän oppilaana.

Käytyään välillä teknillisen koulun Ulin tuli suunnittelijaksi Voikkaalle. Entisistä esimiehistä mieleen muistuvat: Fredrikson, Järnefelt, Christiansen, nuorempi sekä Sucksdorff ja Michelsson.

Björn Sucksdorffista, joka oli aikanaan Kymin tekninen johtaja ja jonka alaisuuteen myös Voikkaan korjauspaja kuului, Ulin puhuu mielellään.

Hän muistelee, että tyypillinen esimerkki Sucksdorffin toimintatavasta löytyy, kun PK 16-17 uusittiin. Tuolloin toimittajalta tullut kääntöpuristin oli su-

si. Voikkaalla yleensä kerran viikossa piipahtanut Sucksdorff oli aikansa johtajien kanssa palaverissa, kunnes toiminnan miehenä hihkasi: "Herra Ulin, tulkaas tänne! Tuo oli suuri susi. Mutta ei se mitään, se korjataan äkkiä."

### Ensin mentiin romutarhaan

Ulin kertoo, että suunnittelija joutui varautumaan ja olemaan mukana lähes kaikessa – resurssien piti riittää kulloisenkin tilanteen mukaiseen toimintaan.

"Sodan jälkeisenä aikana, jolloin tulit töihin, oli kaikesta pulaa. Mitä tarvittiin, tehtiin yleensä itse. Jos jotain piti suunnitella, menimme ensimmäiseksi romutarhaan. Ja varastosta kysyttiin, että minkälaista rautaa teillä on. Nythän saa kaiken valmiina ostamalla."

Nykyisin käytetään myös paljon suunnittelutoimistoja, joiden käyttö on Ulinin mukaan monesti perusteltua. "Oman suunnitteluosaston tietämyksen ei saisi antaa kuitenkaan kuolla", hän varoittaa.

### Ammattimies tietää

Onni Ulin on laskennut olleensa mukana 40 eri projektissa. Tärkeimmiksi muutoksiksi



Suunnittelija Onni Ulin lopetti työt 47 vuoden jälkeen hyvällä mielellä. "Vaikka joskus mieleen tulee pieni haikeus", hän tunnustaa.

Voikkaan tehtaan kehityksessä hän pitää uusien PK 11:n ja PK 18:n rakentamista.

Mieluisin projekti, missä hän on vuosien varrella ollut mukana, on PK 16–17:n uusinta vuosina 1956 ja -57.

Tietokonepohjainen suunnittelu kuuluu Ulinin mielestä vääjäämättömästi tulevaisuuteen. "Kaikki vie vain oman aikansa ennen kuin ennakkoluulot kari-sevat."

Suunnittelijana hän on oppi-

nut arvostamaan ammattimiestä. "Ammattimiehellä, joka on tehnyt hommaa vuosia, saa hyviä vinkkejä. Hänen kanssaan kannattaa aina keskustella, sillä hänhän sitä konetta käyttää ja tuntee sen tempun". Ulin painottaa, että suunnittelija ei koskaan saa olla jääräpäinen ja kiinni omassa "kyllä minä tiedän" -kannassaan.

### Aloitteista uskalletaan puhua

Onni Ulin on ollut mukana yhtiön aloitetoiminnassa vuodesta 1977 lähtien. "Aloitetoiminta on hyvä asia, kun porukka oikein sen käsittää. Siinä on ollut paljon nousu- ja laskukausia." Tällä hetkellä hän katsoo sen hakevan vielä muotoaan. Sääntöjä korjataan ja tarkennetaan.

Aloiteasiamiehen saaminen työosastolle helpottaa Ulinin mielestä aloitteiden käytännön hoitoa. "Ihmisillä on vielä ns. herrapelkoa. Henkilölle, joka ei ole organisatorisesti liian korkeassa asemassa, kehtaa paremmin esittää asiansa ja kysyä neuvoa."

Myönteisenä kehityssuuntana hän näkee, että raha-asioihin aina liittyvä kateellisuus on häviämässä. Kanssakäyminen on nykyisin avoimempaa ja asioista uskalletaan keskustella.

## Prosessinvalvoja

Lähikuvassa tutustutaan tällä kertaa klooritehtaan kennosalin prosessinvalvojan työhön. Prosessinvalvoja tarkkailee kennoissa tapahtuvaa kloorin valmistusprosessia.

Klooritehtaalla käytetään raaka-aineena ruokasuolaa, jota tuodaan Hollannista. Suolan Kotkan satamasta noutavat rekat kippaavat sen klooritehtaan suolakaivoon. Siellä suola liuotetaan veteen, jolloin siitä tulee väkevää, 300 grammaista suolaliuosta.

Prosessinvalvojan tehtävät alkavat, kun 75 asteinen suolaliuos laitetaan kennon sisään. Kennoon syötetään myös tasavirtaa. Sähkön avulla liuoksesta purkautuu kloorikaasua.

Kennon pohjalla kiertää myös koko ajan elohopeaa. Kloorin purkautuessa elohopeaan tarttuu amalgaamaa eli lipeää. Veden irrottaessa elohopeasta amalgaaman pois syntyy lisäksi vetyä. Kloorin valmistusprosessissa syntyy siis kolmea ainetta: päätuotteina klooria



Kennoissa kiertävästä suolaliuoksesta purkautuu sähkön avulla kloorikaasua. Prosessinvalvoja Kalevi Pahkalan tehtäviin kuuluu kiertää kennosalissa ja tarkkailla, että kaikki on kunnossa.

ja lipeää sekä sivutuotteena vetyä.

"Meidän hommaamme kuuluu kiertää useasti kennosali läpi ja katsoa, että kennot pelaavat. Tarkkailemme kennojen lämpötiloja ja kerran vuorossa mittaamme jokaisesta kennosta lipeän vahvuuden sekä voltin voimakkuuden. Tarkastam-

me myös onko kennoissa kenties jotain vikaa esimerkiksi elohopeavuotoja", prosessinvalvoja Kalevi Pahkala kertoo.

Pahkala selittää työn olevan enimmäkseen pelkkää valvontaa ellei tehtaalla ole seisokkia tai käynnistystä. Valvomossa on aina kaksi prosessinvalvojaa, joista toinen tarkkailee uutta ja

toinen vanhaa kennosalia. Uusia kennoja on 34 ja vanhoja 60. Vuoroja vaihdetaan neljän päivän välein.

### Vapaa mutta vastuullinen työ

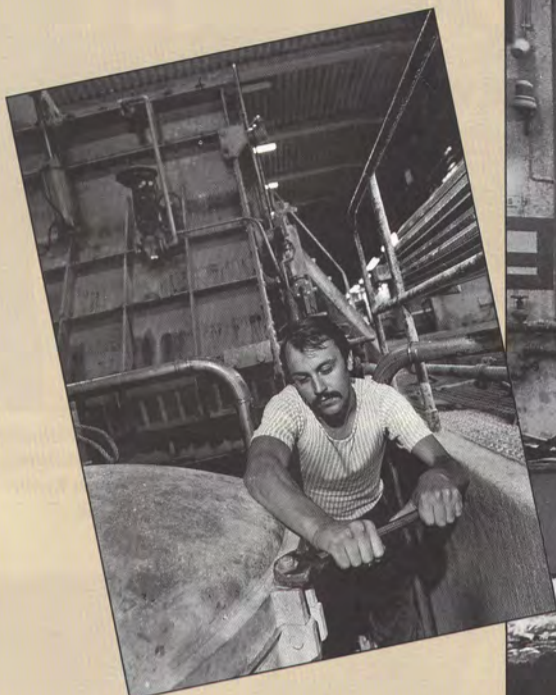
Prosessinvalvojan täytyy Kalevi Pahkalan mukaan olla tunnonantarkka ja tuntee vastuunsa. Kennosalissa tapahtuu koko ajan jotakin, joten työn täytyy olla mieleissä.

Prosessinvalvojan työ on kolmivuorotyötä. Työaika voi alkaa aamukuudelta, kahdelta iltapäivällä tai iltakymmeneltä. Pahkalan mielestä työn parhain puoli piilee sen vapaudessa. "Ei ole määrättyä aikataulua eikä kukaan ole jatkuvasti määräämässä, että tee tämä homma ja tee tuo homma. Prosessinvalvoja tietää itse tehtävänsä", hän selvittää. "Esimerkiksi jos täältä menee virta poikki syntyy ennalta-arvaamaton tilanne. Silloin on tiedettävä mitä pitää tehdä ja toimittava nopeasti."

Kalevi Pahkala on työskennellyt klooritehtaalla ammattikoulusta valmistuttuaan eli 17 vuotta. Prosessinvalvojana on kulunut jo kahdeksan vuotta.



suolaliuoksesta



Konemies Kari Matilainen avasi konesihdin lopullista puhdistusta varten.



PK 3:n viimeisen vuoron miehistö: silinterimies Harri Lahtinen (vas.), konemies Kari Matilainen, reservimies Mauri Suominen, 2. rullamies Hannu Matilainen, vuoromestari Tuure Koskelo, koneenhoitaja Tauno Parolahti ja käyttötekniikko Esko Eskelinen.

**K**ymmin paperitehtaan vanhin paperikone, PK 3, siirtyi historiaan. Kone teki viimeiset paperiton-  
ninsa kesäkuun ensimmäisen päivän aamuyöllä. Kaikkiaan PK 3 valmisti käyntiaikanaan 964 400 tonnia paperia.

Kaikki oli suunniteltu valmiiksi koneen alasajoa varten: PK 3 piti pysähtyä 5 yli 2 keski-  
viikkoamuna siten, että koneenhoitaja katkaisee massan kulun konetyyppiin, joka tyhjenee puolessa tunnissa. Tämän jälkeen kone olisi ajettu alas normaalissa järjestyksessä.

PK 3 oli kuitenkin päättänyt toisin. Puolenyön aikaan se katkasi paperinvientinarun. Kun naru saatiin korjattua, vanha leidi innostui katkomaan paperirataa niin innokkaasti, että viimeiselle konerullalle ei saatu kertymään kuin paperin riekaleita.

### Perusteellinen puhdistus

Vasta kolmen maissa aamuyöllä koneenhoitaja pääsi pysäyttämään koneen pumput ja miehistö alkoi puhdistaa PK 3:sta. Paperikoneen viira sekä puristin- ja kuivaushuovat katkaistiin, liimapuristin pestiin, kaikki irtopaperit ja rasva poistettiin, jotta kone olisi edustavassa kunnossa ostajia varten.

Puhdistuksen jälkeen kunnossapitomiehet suojasivat koneen arat kohdat korroosiota vastaan – kosteassa tilassa mm. viiraosan metallipinta-  
iset telat ja kuivatussylinterit alkavat ruostua nopeasti, jos ne jätetään suojaan.

PK 3:sta ei pureta toistaiseksi, koska varmaa ostajaa ei ole tiedossa.

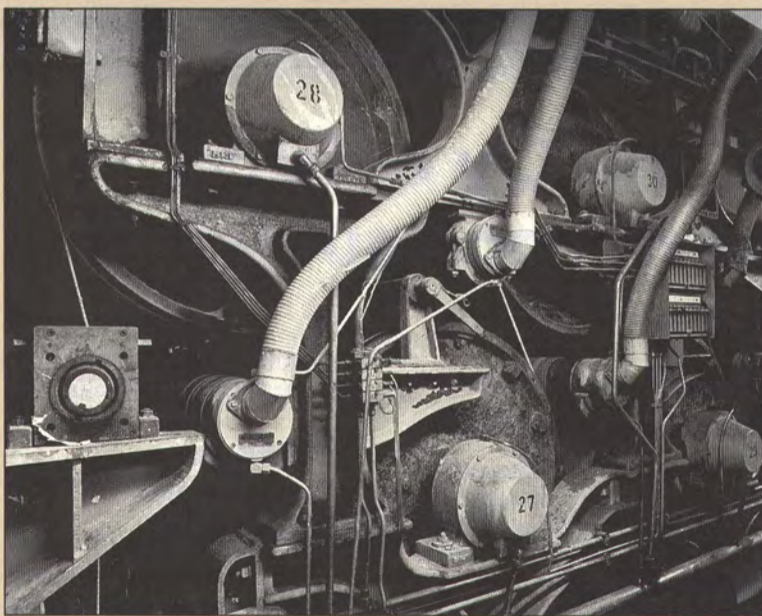
PK 3:n viimeinen paperirulla oli Kymen päällystyslaitokselle toimitettavan, 130-grammisen KymArtin pohjapaperia. Viimeisessä vuorossa sitä olivat tekemässä koneenhoitaja **Tauno Parolahti**, konemies **Kari Matilainen**, silinterimies **Harri Lahtinen**, 2. rullamies **Hannu Suominen**, reservimies **Mauri Suominen** ja vuoromestari **Tuure Koskelo**.

Osa PK 3:n miehistöstä siirtyy hienopaperiyksikön koneille, loput jäävät hoitamaan Kymen PK 4:sta ja 6:sta.

PK 3:lla ehdittiin tehdä monenlaisia tuotteita. Koneen alkuaikojen papereista löytyvät kirjoituspaperin ohella maininnat mm. paino-, kääre- ja tapetipaperista, samoin kuin hylsy-, tupakka-, sokeri-, karduusi-, sanomalehti-, syvä- ja taidepainopaperista. Tuotteiden suuri määrä selittyi sillä, että ennen toimitukset olivat paljon pienempiä ja ajot nykyistä huomattavasti lyhyempiä. Asiakkaille tehtiin monenlaista tuotetta pienemmässä mittakaavassa.

Sotien jälkeen Kolmonen teki mm. valkoista tapettipaperia, kirjoituspaperia, kiillotettua painopaperia sekä offsetpaperia ja läpilyöntipaperia. Jossain välissä ehdittiin tehdä myös väri-  
llistä paperia. 70-luvun puolessa välissä tehdyn uusinnan jälkeen PK 3 alkoi valmistaa pääasiassa pohjapaperia päällystyslaitoksen 2-coaterille. Loppuajan tuotepalettiin kuuluivat myös puuvapaa ja puupi-

## Vanha leidi pysähtyi



Kuivatussylinterit ovat pysähtyneet.

toinen kirjoitus- ja offsetpaperi. PK 3:n pintapainoalue oli laaja, 60-170 g/m<sup>2</sup>. Koneen leveys on 2 480 mm ja tuotantokyky 25 000 tonnia vuodessa. Maksiminopeus on 345 metriä minuutissa.

### Hyvä ajettava

”Kolmonen on ollut aika mukava kone. Joskus se on tietysti tehnyt kaikenlaisia temppuja, mutta pääasiassa se on ollut helppo ajettava”, tuumi koneenhoitaja Tauno Parolahti hieman ennen PK 3:n pysäyttämistä.

Vuoromestari Tuure Koskelo yhtyi Parolahden arvioon. ”Kolmonen on kulkenut suht’ koht’ hyvin ja risannut huomattavasti vähemmän kuin PK 4, joka on herkkä kaikille vaihteille – pienetkin muutokset näkyvät siinä heti. Kolmonen on myös rakenteeltaan yksinkertaisempi: viat löytyvät yleensä melko helposti ja voidaan korjata. Kun koneen tuntee hyvin, oireista näkee usein mistä ongelmia kannattaa lähteä ratkomaan.”

Miehet muistelevat, että PK 3 ei enää vuosikymmeniin ole ollut alkuperäisessä asussaan.

”Raamit taitavat olla vielä alkuperäiset, Pusey Jonesin valmistamat. Suurin muutos oli 70-luvun uusinta, kun PK 3:lla aloitettiin pohjapaperin valmistus. Ajonopeuskin on kasvanut kaksinkertaiseksi alkuperäisestä.”

### Ennen käsipelillä

Toinen suuri muutos on prosessitietokone. ”Sen ansiosta ei ole tarvinnut juosta pitkin konetta, vaan säädöt on voinut tehdä nappuloista painelemalla. Neliöpainotkin ovat pysyneet paremmin paikallaan. Ennen homma tehtiin käsipelillä: seurattiin imutelan imua, ja jos se nousi tai laski, niin tiesi, että neliöpaino heittää”, tuumi Parolahti, joka on ollut 40 vuotta Kymen paperitehtaan palveluksessa. PK 3:n pysäytyksen jälkeen hän siirtyi ajamaan PK 6:sta.

”Tunnelma on hyvä, ehkä hieman haikea, mutta tämä loppurisaus vetää aatteita siihen suuntaan, että hyvä on kun Kolmonen pysähtyy”, tuumi silinterimies Harri Lahtinen.

PK 7:lle siirtyvän Lahtisen mielestä Kolmonen on ollut hyvä kone: vähäpätöisin kaikista Kymen puolen koneista. ”PK 7:sta en osaa sanoa muuta kuin, että siellä on toisenlaiset työkentelyolosuhteet kuin täällä, isommista koneista ei ole vielä kokemusta.”



Tervetuloa taloon -iltaan osallistuneet Kymmene Oy:n kesäharjoittelijat Koskelan portailla.

## Kesäharjoittelijat aloittivat Kuusankoskella

Kymmene Oy:n Kuusankosken tehtailla työskentelee tänä kesänä 166 kesäharjoittelijaa. Kymin harjoittelijoita näistä on 128 ja loput ovat Voikkaalta. Kymiläisistä 69 harjoittelee tehtaissa ja 59 konttoreissa.

Harjoittelijoille järjestettiin 14. kesäkuuta Tervetuloa taloon -ilta Koskelassa. Kesän mittaan harjoittelijoita kierrätetään tutustumassa tuotantolaitoksiin sekä järjestetään retki Verlaan ja pari saunailtaa Lappalalla.

### Sari ja Jukka löysivät kesätyön Kuusankoskelta

Sari Sinkkonen ja Jukka Hartikainen ovat molemmat Kymmene Oy:n kesäharjoittelijoina Kuusankoskella. Sari on konttoriharjoittelijana Kymin rakennusosastolla. Hän valmistui yo-merkonomiksi Lappeenrannassa tänä keväänä.

Kuusankoskelta kotoisin oleva Sari on aiemmin ollut töissä

Kymillä kesällä 1985. Konttorissa tekemäänsä työtä hän luonnehtii melko helpoksi mutta kuivaksi.

Tuotekehitysosastolla tekee PK 18:n määrän päästä tutkimusta Lappeenrannan teknillisessä korkeakoulussa opiskeleva Jukka Hartikainen. Kotkasta kotoisin oleva Jukka kertoo työn tukevan kemiantekniikan opintojaan. Tehtävänsä hän sanoo omaksuneensa aika nopeasti.

Jukka on ensimmäistä kertaa



Maarit Aulasmaa (vas.) ja Saara Torppa ovat tiedotuksen kesäharjoittelijoita. Keväällä valtiotieteiden kandidaatiksi valmistunut Maarit hoitaa Utiskymin kesätoimittajan tehtäviä. Saara tekee tiedotuksen toimistotöitä ja on Kymin kesäharjoittelijoiden yhdyshenkilö. Hän on tämän kevään ylioppilas.



Jukka Hartikainen ja Sari Sinkkonen ovat Kymmenen kesäharjoittelijoina Kuusankoskella. Jukka työskentelee Voikkaan ja Sari Kymin puolella.

harjoittelijana Kuusankoskella. Kymmenen leipiin hän osasi ha-

keutua täällä töissä olleen tuttunsa vihjeestä.

## Kymmene Oy edistää Saimaan norpan suojelua

Kymmene Oy on päättänyt edistää Saimaan norpan suojelua sen tärkeimmillä pesintäalueilla Suomen Luonnonsuojeluliiton aloitteesta liiton juhluvuoden kunniaksi. Tätä varten yhtiö rauhoittaa noin 20 hehtaarin saariryhmän Savonlinnan alueelta sekä myy liitolle puolen hehtaarin suuruisen saaren.

Hanke on jatko yhtiön aikaisemmalta työlle norpan hyväksi. Vuonna 1984 yhtiö luovutti Enonkoskella suurelta osin omistamansa Olavinlammen norpan tutkimukselle ja suojelelle.

### Keskeinen alue norpan pesinnälle

Nyt rauhoitettava alue on yksi keskeisimmistä norpan pesinnän ja poikastuotannon kannalta. Alueeseen kuuluu viitisentoista pientä saarta ja luotoa Savonlinnan Hirvolan ja Paattisten selältä.

Rauhoituksen ensisijaisena tarkoituksena on rajoittaa liikumista alueella norpan pesintäaikana. Yksityiskohtaiset säännöt laaditaan Mikkelin lääninhallituksen kanssa kuluvan syksyn aikana, jolloin ratkais-

taan mm. veneilijöiden mahdollisuudet käyttää osaa alueesta.

### Rakennusoikeudesta luovutaan

Kymmene Oy luopuu rakennusoikeudestaan alueella rauhoituksen myötä, mutta metsien hakkuumahdollisuudet säilyvät. Metsänhoidolliset toimenpiteet tehdään rauhoitetulla alueella pesintäajan ulkopuolella perinteisten hakkuuperiaatteiden mukaisesti maisemakuvaa muuttamatta.

## Tennistä Eerolassa

Kuusankosken Golfkeskus Oy on rakennuttanut neljä tenniskenttää Eerolan golfkeskukseen. Syksyllä 1987 valmistuneista kentistä kaksi on päällystetty keinonurmi-hiekka-päällysteellä ja kaksi amerikkalaisella HarTru-päällysteellä.

Kenttiä voi varata golfshoppista, puh. (951) 476 22, arkisin

kello 16-20 ja viikonloppuisin 12-18. Muina aikoina varaukset voi merkitä kentällä olevaan varauslistaan. Myös vakiovuoroja voi saada.

Kenttämaksut ovat yhtiön osakkaille 20 markkaa tunti, Koski-Golf r.y:n jäsenille 30 markkaa tunti ja muille 40 markkaa tunti.

### English Clubin toiminta loppui

Yhtiön toimihenkilöiden englannin kielen harrastuksen parissa toimineen The Kymmene English Clubin lakkauttamisesta päätettiin 2. toukokuuta pidetyssä klubin hallituksen kokouksessa.

Syynä toiminnan loppumiseen on puheenjohtaja Gustav Danielssonin mukaan se, että klubi tuli tarpeettomaksi. Englannin kielen koulutus hoidetaan yhtiössä pääasiassa koulutusosaston kautta, ja tietenkin yhteiskunnan järjestämä kansalais- ja työväenopistotoiminta samoin kuin yksityiset kurssit kuuluvat olennaisesti yhtiö-

läisten kielen harrastukseen. Ihmisillä ei ole enää kiinnostusta ja aikaa enempään."

Viime vuosina klubilla ei ollut toimintaa. Danielsson mainitsee, että parhaiten klubi ehkä muistetaan yhtiön kustantamista opettajista, jotka saapuivat Englannista vuodeksi Kuusankoskelle. Keskustelu- ja lukupiirien lisäksi toimintaan kuului englannin kielen kurssien järjestäminen, lisäksi pidettiin huvitilaisuuksia ja näytelmäesityksiä.

Kymin Osakeyhtiön Virkamiesklubiin jaostona kuulunut The Kymmene English Club ehti toimia 41 vuotta. Eniten innokkaita kielen opiskelijoita oli 1960-luvulla, jolloin jäsenmäärä pyöri 70:ssä.

### Voikkaan työterveysasema

Voikkaan työterveysasema on suljettu terveydenhoitajan vuosiloman aikana 21.-30.7.1988 ja 15.-31.8.1988.

Terveydenhoitopalvelut hoidetaan em. aikoina Kymin työterveyskeskuksessa.

### Naisten kerhotoiminta

**Ykköset**, 7.7. retki Lappalalle, lähtö Lamminrannasta klo 8.00. 27.7. retki Helsinkiin, lähtö Lamminrannasta klo 8.00.

**Vilhelmiinat**, 1.-3.7. kesäretki Ikaalisiin.

### Amica vastaa henkilöstöruokailusta

Henkilöstöravintolamme pitäjän, Fazer Cateringin nimi muuttuu. Uusi nimi on Amica. Nimenmuutoksella Fazer Catering haluaa rakentaa omaa identiteettiään.

## Henkilöuutiset



Erik Guttormsen



Esko Leino



Jorma Latomäki



Jorma Laine

### Kymi-ryhmä

#### Hienopaperi

Jalostustehtaan liiketoiminnan siirrettyä 3.6.1988 A. Ahlström Osakeyhtiölle on Kymi-ryhmän hienopaperiyksiköön kuuluvan jalostustuotteet-markkinointiyksikön organisaatiota täydennetty. Markkinointiyksikön toiminnasta vastaa johtaja **Jussi Sepälä**.

Jalostustuotteet-markkinointiyksikön markkinointipäälliköksi on siirtynyt aiemmin jalostustehtaan markkinointipäällikkönä toiminut **Erik Guttormsen**, 51. Guttormsen vastaa A. Ahlström Osakeyhtiön ja Kymmene Oy:n yhteistyösopimukseen kuuluvien jäljentävien papereiden markkinoinnin koordinoimista Kymmene Oy:n myyntiverkostossa sekä osallistuu uusien pohjapaperilaatujen markkinointiin hienopaperiyksikössä.

Dipl.ins. **Esko Leino**, 44, on

siirtynyt jalostustuotteet-markkinointiyksikön kehitys- ja suunnittelupäälliköksi vastuualueenaan jalostustuotteiden tekninen asiakaspalvelu sekä osallistuminen PK 7:n uusien laatujen tuotekehitykseen. Leino toimi aiemmin jalostustehtaan kehitys- ja suunnittelupäällikkönä.

Markkinointiyksikön johtajan sihteerinä jatkaa dipl.kielenkääntäjä **Linnea Renko**, jonka viransijaisena toimii tällä hetkellä fil. yo. **Tarja Lunkka**.

Kauppatiet. yo. **Kaj Takolander** on 28.5.1988 eronnut yhtiön palveluksesta.

Insinööri **Jorma Latomäki**, 48, on 1.7.1988 lähtien nimitetty hienopaperiyksikön tuotantopäälliköksi. Latomäki on ollut yhtiön palveluksessa vuodesta 1969 lähtien ja toiminut viimeksi hienopaperiyksikön käyttöpäällikkönä.

Dipl.ins. **Jorma Laine**, 34, on 27.6.1988 tullut hienopaperiyksikön käyttöpäälliköksi. Hän

on työskennellyt aikaisemmin yhtiön USA:n myyntiyhtiössä, PK 8:n käyttöinsinöörinä ja Voikkaan paperitehtaan SC-yksikön tuotantopäällikkönä. Uuteen toimeensa hän siirtyi Valmet Paperikoneet Oy:n palveluksesta.

Yo-merkonomi **Juhani Paananen**, 43, on 1.5.1988 siirtynyt kustannuslaskijaksi hienopaperiyksiköön. Hän toimi aiemmin Kouvolan Kirjapainon toimistopäällikkönä.

### Teknillinen hallinto

#### Tietohallinto

Yo-merkonomi, sosionomi **Seppo Mikonsaari**, 32, on 15.6.1988 nimitetty ATK-suunnittelijaksi Kaukaan tietohallinto-osastolle. Hänen vastualueenaan ovat yhtiön taloushallinnon tietojärjestelmät. Mikonsaari raportoi osastopäällikkö Kari Kantolalle.

### Merkkipäivät

**Kuusankoski**  
Kehityspäällikkö, ekonomi **Tapani Tervo** Kymmene Oy:n kuljetustoimintojen osastolta täyttää 50 vuotta 16.7. Hän on syntynyt Kotkassa.

Ekonomi Tervo tuli systeemisuunnittelijaksi talousosastolle vuonna 1967. Hallinto-osaston suunnittelupäälliköksi hänet nimitettiin vuonna 1978 ja vuonna 1979 materiaaliorganisaation päälliköksi osto-osastolle. Apulaisostopäällikkönä hän toimi v. 1984 ja ostopäällikkönä vuodesta 1985 vuoteen 1987, jolloin hänet nimitettiin kehityspäälliköksi osto-osastolle. Kehityspäällikkönä Kymmene Oy:n teknillisen hallinnon kuljetustoimintojen osastolla hän on toimi-



Tapani Tervo

nut kuluvan vuoden alusta lähtien.

Monista harrastuksista ja toimintoista on musiikki ollut Tervolle aina läheisin. Hän on kuullut aikanaan yli 10 vuoden ajan Kouvolan kaupungin orkesteriin sekä toiminut soitonopettajana Pohjois-Kymen Musiikkiopistossa. Kuusankosken Konsertti- ja Orkesteriyhdistyksen johtokunnassa hän on ollut vuodesta 1970 lähtien.

### Työnjohtajat voittivat haasteottelun

Kuusanniemen höyryvoimalaitoksen soodakattilan käyttömieshistö mittasi sellun, kuorimon, soodakattilan ja korjauspajan työnjohtajien pelitaitoja haastamalla heidät lentopallootteluun. Työnjohtajat ottivat haasteen vastaan ja kisa pelat-

tiin 26. toukokuuta Uranpirtillä, missä ainakin tällä kertaa 4-eräisen ottelun voittivat työnjohtajat 3-1.

Voittaneessa joukkueessa oli kapteenina **Raine Rantanen** ja soodakattilan käyttömieshistön joukkueessa **Ossi Laine**. Ottelun tuomarina toimi **Pentti Lampila**, joka kertoi että vastaanlaista haasteottelua ei ole aiemmin pelattu, vaikka lentopalloilusta innostuneita on paljonkin. Tapahtumasta pyritään tekemään jokavuotinen.

## Kiitokset

Kiitos muistamisesta.  
**Raimo Räcköläinen**

Kiitän Kymin paperin työnjohtoa ja työtovereita ystävällisestä muistamisesta jäädessäni vapaalle.

**Teuvo Laurila**

Sydämelliset kiitokset teille kaikille, jotka muistitte minua jäädessäni vapaalle.

**Risto Rautio**

Lämmin kiitokseni tehdaspalvelun johdolle, Kymin kunnossapidon henkilökunnalle ja kaikille muille Kymi-ryhmäläisille menneistä yhteistyövuosista sekä suurenmoisesta muistamisesta jättäessäni työelämän.

**Osmo Mattero**

Lämmin kiitos teille kaikille, jotka muistitte minua jäädessäni vapaalle.

**Pauli Henttu**

Sydämelliset kiitokset merkkipäivääni muistaneille.

**Rauno Teittinen**

Merkkipäivääni muistaneille sydämelliset kiitokset.

**Jorma Heino**

Parhaimmat kiitokset muistamisesta jäädessäni vapaalle.

**Toivo Laine**

PL kiittää:

Lämpimät kiitokseni muistamisista ja huomionosoituksista. Parhaimmat kiitokseni menneistä yhteistyövuosista. Toivon menestystä ja onnea Kymmene Oy:lle ja kemialaisille.

**Eläkevaari, Pentti Liikanen**

Sydämellinen kiitos kaikille, jotka muistitte minua jäädessäni vapaalle.

**Arvi Tantt**

Sydämellinen kiitos merkkipäivääni muistamisesta.

**Jaakko Tuunanen**

Sydämelliset kiitokset teille kaikille, jotka muistitte minua jäädessäni vapaalle.

**Ilmo Pulkki**

## Järjestöt

### Paperiliiton Voikkaan os. 36

#### Eläkeläisten retki

Voikkaan osaston eläkeläisten retki Niitylahteen järjestetään keskiviikkona 13.7.1988. Ennakoilmoittautumiset osallistumisesta 8.7. mennessä pääluottamusmiehen toimistoon, puh. 402 3127.

Linja-autot lähtevät klo 10.00 ja ajavat reittiä:

Auto n:o 1: Virtakiven sauna—Seuratalo—Hirvelänmäki—vanhaa tietä Oravalaan (ent. Tiuhosen kauppa)—uutta tietä Voikkaalle—Mattila (Harjunrannan risteys)—Pilkkanmaan koulu—Kipparinkurvi—Niitylahti.

Auto n:o 2: Lapinmäki—Työväentalo—Tähteenkatu—

### Voikkaan klubi suljettu 4.—22.7.

Voikkaan klubi on suljettu 4.—22.7.1988 korjaustöiden takia. Ko. aikana järjestetään toimi-

Puistokatu—Valtakatu—Pohjoistie—Kipparinkurvi—Niitylahti.

Paluu Niitylahdesta noin klo 15.30.

### Kuusankosken Sähkömiehet os. 74

#### Eläkeläisten retki

Eläkeläisten retki osaston mökille torstaina 7. heinäkuuta. Lähtö Kansantalolta klo 17.00.

Ilmoittautumiset heinäkuun 1. päivään mennessä **O. Simoselle**, puh. 47493, työ 402 2736, sekä **A. Honkaselle**, puh. 47232, työ 402 3235.

### Hienopaperin puhelinnumerot muuttuvat

Kuusanniemessä toimivan hienopaperiyksikön puhelinnumerot ovat muuttuneet 20.6. Uusista numeroista on jaettu erillinen tiedote.

henkilöruokailu Voikkaan henkilöstöravintolassa.

Ruokalipulla voi ostaa päivittäisellä ruokalistalla olevia annoksia, joihin kuuluu lisäksi leipä, voi, maito, jälkiruoka ja kahvi.

### Uusi HTM-tilin-tarkastaja

Keskuskauppakamarin tilintarkastajatutkintovaliokunta on hyväksynyt ekonomi **Seppo Sahalan** suorituksen viime syksynä pidetyssä HTM-tilintarkastajatutkinnossa.

Tutkintoon osallistui koko maassa 129 henkilöä, joista 48 hyväksyttiin. Hyväksytyistä viisi on Kymenlaakson Kauppakamarin alueelta. HTM-tilintarkastajia on Suomessa n. 1 200.

Auktorisoidun tilintarkastajan, KHT tai HTM, käyttö on lain mukaan eräissä tapauksissa pakollista ja valmisteilla oleviin lakiesityksiin sisältyy KHT- tai HTM-tilintarkastajien käyttöpakon laajennuksia.

### Toimela ja kutomot

Toimela ja yhtiön kutomot Kuusaalla ja Voikkaalla pidetään suljettuina 1.7.—31.7.1988.

**UUTISKYMI**

Kymmene Oy:n Kymi-ryhmän julkaisu 48. vuosikerta



PÄÄTOIMITTAJA:  
Reijo Virta, puh. 2168, suora (951) 4022168

TOIMITUSSIHTEERI:  
Kimmo Rekimies, puh. 2169, suora (951) 4022169

TOIMITTAJA:  
Irma Niemi, puh. 2173, suora (951) 4022173

KESÄTOIMITTAJA:  
Maarit Aulasmaa, puh. 2168, suora (951) 4022168

OSOITTEENMUUTOKSET:  
Teritto Niilo-Rämä, puh. 2167, suora (951) 4022167

VALOKUVAAJA:  
Tuomo Pitkänen, puh. (951) 45068

KIRJAPAINO:  
Kouvolan Kirjapaino, Katajajarjuntie, 47720 KUUSANKOSKI 2, Puh. vaihde (951) 4021

PAPERI:  
Kymin paperitehtaan KymArt Matta 100 g/m<sup>2</sup>

Lehden seuraava numero ilmestyy 28.7. Lehden tarkoitetun aineiston on oltava toimituksessa viimeistään 18.7. klo 16.00.

MEMOTUNNUS: KYTIED

TOIMITUS:  
Kymmene Oy, Kymi-ryhmä, Tiedotus ja markkinointipalvelu, Niementie 13, 45700 KUUSANKOSKI, Puh. vaihde (951) 4021, Teleksi 52211 kymco sf, Telekopio (951) 43197

## Ammattikoulusta tuli teollisuusoppilaitos

Jotta yhteiskunnan ja elinkeinoelämän ammattikoulujen toimintapohjan erilaisuus selviäisi, ammattikasvatushallitus on suosittanut, että elinkeinoelämän ylläpitämistä ammattikouluista käytettäisiin nimeä teollisuusoppilaitos. Tämän suosituksen mukaisesti aloitti Kymin ammattikoulu 6.6. uuden lukukautensa teollisuusoppilaitoksena.

Rehtori **Esko Niittymäki** kertoo, että nimen muuttuminen ei vaikuta koulun toimintaan, vaan se jatkuu entisenlaisena. Opiskelijoita Kymin teollisuusoppilaitokseen otettiin tänä vuonna 34, joista 22 prosessiosastolle ja 12 kunnossapitosastolla. Hakijoita oli 92.

Päästötodistuksen päättäneeltä lukuvuodelta sai 35 oppilasta, joista 24 prosessiosastolta ja 11 kunnossapidosta.

Prosessi-A: Jyrki Ailio, Juhana Grönlund, Jarno Hänninen, Mikko Kivimäki, Mika Kääriäinen, Vesa Laurila, Pirjo Niemelä, Jari Pulkka, Timo Rajamäki, Janne Ruusunen, Matti Tollman, Rauno Valve.

Prosessi-B: Marjo Henner, Veli-Pekka Hälikkä, Timo Ilvonen, Lasse Kousa, Mika Lehtonen, Jouni Lehtoranta, Esa Mikkonen, Hannu Peltonen, Sari Sorsa, Vesa Tolppala, Aripikka Tuisku, Jarkko Valve.

Kunnossapito: Jukka Huomo, Petri Joutjärvi, Antti Kossila, Jari Laine, Reijo Niemi, Tommi Nöjd, Antti Pajari, Janne Palmu, Pekka Rask, Olli Sal-

mi, Ilkka Sormunen.

Koulun parhaan oppilaan stipendin sai **Pirjo Niemelä**. Luokkien parhaiden oppilaiden stipendit saivat **Timo Rajamäki**, **Timo Ilvonen** ja **Jukka Huomo**.

### Uudet täydennyskoulutustilat

Kevään aikana on koulun tiloja ja kalustoa uusittu sekä hankittu uutta laitteistoa. Toisessa kerroksessa sijainneen entisen paperi- ja selluteknikan laboratorion tiloihin tehtiin 30 hengen mikrouokka, Datomic-koulutustila ja kolme ryhmätyötilaa. Tietohallinnon toimesta koululle hankittiin uudet IBM:n PS 2 -mikrot, ja uudistettujen tilojen ensimmäinen kurssi olikin tietohallinnon järjestämä Symphony Makro-kurssi.

Rehtori **Esko Niittymäki** kertoo, että koulua käytetään yhä enemmän yhtiöläisten täydennyskoulutuksessa. Tilojen uusin myötä saatiin siihen paremmin soveltuvat, ajanmukaiset tilat. Tulevaisuudessa on myös uusia laitteistohankintoja suunnitteilla.

Viime vuonna Kymi-ryhmässä järjestettiin 122 erilaista täydennyskoulutustilaisuutta, joihin osallistui 3 228 henkilöä. Koulutuskustannukset olivat n. 3,5 milj. markkaa, joista ammattikoulun osuus oli noin 890 000 mk.



Ensimmäisten nippujen odotetaan saapuvan heinäkuun ensimmäisellä viikolla Voikkaan tehtaalle.

## Ensimmäiset uitot Voikkaalle heinäkuussa

Vesistöjen poikkeuksellisen korkea vesitilanne ja suuret virtaama-arvot ovat hankaloittaneet tämän kesän uittojen käyntiinlähtöä.

Kymmene Oy:n Kuusankosken tehtaalle tulevan uiton kärki on kesäkuussa viipynyt pitkään Heinolassa. Uitettava puu tulee pääasiassa Päijänteen hankinta-alueelta. Ensimmäisten nippujen odotetaan saapuvan heinäkuun ensimmäisellä viikolla Voikkaan tehtaalle, jonne tänä vuonna uitetaan puuta yhteensä 180 000 m<sup>3</sup>.

Kuusanniemen uitetaan mäntyä 60 000 m<sup>3</sup> ja koivua 20 000 m<sup>3</sup>. Ensimmäisten mäntjen odotetaan olevan perillä elokuussa ja koivujen syyskuussa.

Pohjola kertoo, että uitotilanne on viime kesän kaltainen. ”Kymijoen virtaama on alkukeksän osalta ollut kuten viime vuonnakin. Tuolloin virtaama oli 550 m<sup>3</sup> sekunnissa, mikä aiheutti sen, että noin 10 % nippuista jouduttiin käsittelemään erikseen.” Normaalisti Kymijoen keskivirtaama on alle 300

kuutiometriä sekunnissa.

Kuusankosken tehtaiden puuhuollon suunnittelupäällikkö **Jorma Pohjola** huomauttaa, että Tehdaspuun hoitama varastokierto on toiminut hyvin — vanhoja varastoja ei ole.

Kuusankosken tehtaalle tulevasta uitosta vastaa Kymin Uittoyhdistys. Se vastaa tästä kesästä lähtien myös Voikkaan padolla nippujen ylinostosta.

### Uittomääriä ei nosteta

”Periaatteena on, että enää ei jää ns. talvehtivaa uittoa. Puun laatu on vaaleusarvoltaan pysynyt erittäin hyvänä, mikä vuoksi uittomääriä ei nosteta. Tällä vältetään puiden talvehtimaan jättäminen”, Pohjola kertoo.

Hän lisää, että järeän kuusi-puun osuus on tänä vuonna laskenut jäädessä n. 10 %:iin, kun se perinteisesti on ollut 20 %. Voikkaalla tämä tulee vaikuttamaan hiomon kapasiteettiin.

Kuusanniemen tehdasalueen tämänvuotinen kokonaispuun-

tarve on 1 150 000 m<sup>3</sup> mäntyä ja 770 000 m<sup>3</sup> koivua.

### Kuusanniemen haketta Lappeenrannasta

Suunnittelupäällikkö Pohjola mainitsee, että muutoksena puuhuollon aikaisempiin vuosiin Kuusankoskelle tuodaan haketta Lappeenrannasta. Tämä johtuu Kuusanniemessä meneillään olevasta kuorimoprojektista.

”Kuusanniemen sellutehtaan tiukentuneiden raaka-ainevaativimusten mukaisesti tarvittava hake tuodaan Lappeenrannasta, koska siellä ns. kuorimohakkeen palajako on parempi kuin täällä.”

Toinen syy, miksi hake tuodaan Lappeenrannasta on se, että tällä hetkellä Saimaan alueella on ylisuuret varastot mäntyä. Kuusankoskelle tulevilla haketoimituksilla on pystytty pienentämään alueen varastointipaineita.

## Ranskan myyntitoiminnoille uudistettu organisaatio



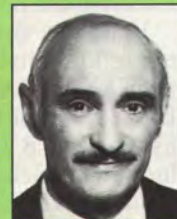
Marc Ferry



Pierre Enclos



Dominique Mullenbach



Jean-Claude Hirsinger



Thierry Bonnet



Gay Ehrnrooth

ne France S.A. Järjestely mahdollistaa sen, että asiakkaat saavat tarvitsemansa hiokkeetomat päällystämättömät paperit ja päällystetyt lajit samasta markkinointiorganisaatiosta.

Kymmene Oy:n valmistamien hienopapereiden myynti Ranskassa jakautuu suoramyyntiryhmään ja tukkumyyntiryhmään. Suoramyyntiryhmän johtajana toimii **Marc Ferry** apulaisenaan **Pierre Enclos** ja tukkumyyntiryhmän johtajana **Dominique Mullenbach** apulaisenaan **Jean-Claude Hirsinger**.

Ryhmien johtajat toimivat Kymmene France S.A. -yhtiön toimitusjohtajan **Thierry Bonnet**'n alaisuudessa. Kymmene France S.A.:n hallituksen puheenjohtaja on 1.7.1988 alkaen Kymmene Oy:n toimitusjohtaja, vuorineuvos **Gay Ehrnrooth**. Hän seuraa tehtävässä Star Paper Limitedin toimitusjohtaja **Erik V. Olanderia**.

Kymmene-konsernissa valmistettavan hienopaperin markkinointi Ranskassa organisoidaan uudelleen siirtämällä kaikki Ranskan myyntitoiminnot Ranskassa toimivan tytäryhtiön Kymmene Boucher Paperies S. A.:n alaisuuteen. Samassa yhteydessä, 1.7.1988 alkaen, Boucher-yhtiön nimi muutetaan Kymmene France S.A.:ksi.

Kyseisestä päivämäärästä lähtien Nordland Papier GmbH -yhtiön Ranskassa toimiva myyntiorganisaatio liitetään Kymmene France -yhtiöön ja Nordland Paperin tuotteet Ranskassa markkinoi Kymme-

## Star luopuu taidepainopapereista



Star Paper Limitedin kahdella paperitehtaalla viime vuosina toteutettu laaja, yhteensä noin 17 miljoonan punnan investointiohjelma saadaan loppuvaiheeseensa tänä vuonna. Blackburnin tehtaalla käynnistyy kuudes valupäällystyskone ja Wolvercoten tehtaalla ryhdytään valmistamaan kaksoispäällystettyä korkealuokkaista etikettipaperia syyskuun alussa.

Seuraavaksi käynnistyy tehtailla vuodet 1989-90 kattava

11 miljoonan punnan investointien sarja. Tällöin keskeisin kohde on pohjapaperin valmistuksen täydellinen uudistaminen Blackburnin tehtaalla.

Star-yhtiö panostaa jatkossa voimakkaasti valupäällystettyjen Astralux-tuotteiden ja Bladonart-etikettipapereiden valmistukseen. Tuotteiden markkinointi tulee tapahtumaan osana Kymmene-konsernin hienopaperin markkinointistrategiaa Englannissa ja muissa maissa.

Tähän liittyen ja heikoista markkinointinäkymistä johtuen Blackburnissa on päätetty lopettaa päällystettyjen papereiden ja kartonkien valmistus kuluvan vuoden lopussa.

Taidepainopaperin valmistuksen lopettaminen aiheuttaa tehtaalla noin 300 henkilön vähennystarpeen. Henkilöstöjärjestelyt toteutetaan käyttäen osaksi hyväksi luonnollista poistumaa, eläkejärjestelyjä ja vapaaehtoista siirtymistä muihin tehtäviin.